Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i zostały zakryte ― źródła ― otchłani i ― śluzy ― nieba, i został zatrzymany ― deszcz z ― nieba. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamknęły się źródła otchłani i upusty niebios, i ustał deszcz z niebios. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zamknęły się źródła otchłani oraz upusty niebios i przestał padać deszcz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I źródła głębi i okna nieba zamknęły się, i deszcz z nieba został zatrzymany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zawarte są źródła przepaści, i okna niebieskie, i zahamowany jest deszcz z nieba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i zawarte są źrzódła przepaści i upusty niebieskie, i zahamowane są dżdże z nieba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zamknęły się bowiem źródła Wielkiej Otchłani, tak że deszcz przestał padać z nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zamknęły się źródła otchłani i upusty nieba i ustał deszcz z nieba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Źródła głębiny oraz upusty nieba zamknęły się i deszcz przestał padać z nieba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Źródła otchłani i zawory nieba zamknęły się, a deszcz z nieba przestał padać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zamknęły się źródła oceanu i upusty niebios - deszcz przestał padać z nieba. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zostały zamknięte źródła otchłani i otwory nieba. A deszcz z nieba został powstrzymany.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і замкулися джерела безодні і загати небесні, і перестав дощ з неба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zamknęły się także źródła otchłani oraz upusty niebios, więc deszcz z nieba został wstrzymany. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A źródła głębiny wodnej i upusty niebios zostały zamknięte i ustała ulewa z niebios. |